

Zoja Kuca

Формирование навыков и умений „креативного письма” у студентов филологических и неофилологических направлений

Lublin Studies in Modern Languages and Literature 39/2, 142-153

2015

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Zoja Kuca

Maria Curie-Skłodowska University,
Pl. M. C. Skłodowskiej 5, 20-031 Lublin, Poland

**Формирование навыков и умений „креативного
письма” у студентов филологических и
неофилологических направлений**

ABSTRACT

The present article is devoted to the consideration of a current and extremely popular in both the United States and Europe subject: "creative writing". Researchers say that if the ability to think and write creatively was developed in the native tongue, the learner should not have any problem with the transfer of this ability onto a foreign language. Creative writing is not only a perfect way of mastering foreign languages, but it is also great fun and even a therapy. In the article there have been suggested exercises which develop imagination, creativity as well as ready tasks of "creative writing".

Keywords: creative writing, foreign language study, university education

Перед тем как перейти непосредственно к примерам *креативного письма*, целесообразным кажется хотя бы краткое рассмотрение таких понятий, как креативность, креативное мышление, креативный человек. Объяснить также необходимо, что под креативностью понимается в психологии, ибо она является первоисточником этого понятия, а также, какое место креативность, как способность человека к широко понимаемому

творчеству, занимает в языковедении и в преподавании русского как иностранного.

Итак, креативность – это творческие способности человека, характеризующиеся порождением новых, необыкновенных идей и образов, абсолютно не связанных с традиционными, стандартными, принятыми в обществе. Креативность измеряется по показателям продуктивности, подвижности, оригинальности решения тестов творческого мышления, разработанных П. Торренсом¹. Чаще всего креативный человек отклоняется от принятых в обществе схем мышления, он обладает широким кругозором, гибкостью ума, способностью решать проблемы, оригинальностью идей и образов и, естественно, такой человек сопротивляется любым стереотипным мнениям, поведением и вообще стереотипному мышлению. Креативность человека заключается не только в совокупности его личностных качеств, но также, а может и прежде всего, в особенности его интеллекта. Креативный человек – это человек, имеющий бурное воображение, человек с фантазией, способный создавать что-то совершенно новое и уникальное, человек, достигающий поставленной цели. Креативные люди – это выдумщики и фантазеры, пытающиеся решить проблему принципиально иным, новым путем. На бытовом уровне креативность – это ничто иное как смекалка, остроумное нетривиальное умение решать проблемы.

Креативная идея, креативный подход, креативная технология, креативный урок, креативное описание, креативный проект, креативное агентство, креативный мозг – все эти словосочетания подразумевают одно: творческое, оригинальное создание чего-то нового или нестандартные пути решения сложных задач, способность индивида продуцировать принципиально новое.

¹В СЛОВАРЕ.РУ. <http://vslovar.ru/slovo/psihologicheskii/slovar/kreativnost/250044>, информация от 28.12.14.

Понятие креативности является аналогом понятия *творческие способности*².

Особое место проблема креативности занимает в области психологии. Известные американские психологи Л. Терстоун и Дж. Гилфорд в 50-е гг. XX века выделили креативность как специфический вид способностей индивида, хотя далеко не все ученые согласны с такой постановкой вопроса (Н. Марш, Ф. Верной, С. Берт). Известно, что термин креативность (лат. *creative*– творческий, лат. *creatio*– создание) принадлежит психологу Дж. Гилфорду, который вместе со своими сотрудниками еще в 1954 году выделили несколько гипотетических интеллектуальных способностей человека, которые характеризуют понятие креативность. Назовем только самые, на наш взгляд, показательные:

1. беглость мысли (количество идей, возникающих в единицу времени); гибкость мысли (способность переключаться с одной идеи на другую); оригинальность (способность производить идеи, отличающиеся от общепризнанных взглядов); любознательность (чувствительность к проблемам в окружающем мире)³.

В 60-е годы известный психолог Эллис Пол Торренс предложил тест, который на сегодняшний день является самым стандартизированным инструментом, с помощью которого можно измерить способность к творческому (креативному) мышлению индивида. С помощью теста можно оценить уровень развития:

1. вербального творческого мышления,
2. образного творческого мышления,

² Акимова М., *Психологическая диагностика*.

http://www.psyarticles.ru/view_post.php?id=350, информация от 28.12.14.

³ Там же.

3. частных творческих способностей (беглости, гибкости, оригинальности, способности видеть суть проблемы, способности сопротивляться привычным решениям)⁴.

Не менее важное место изучение креативности занимает в области языковедения. В языковедении это понятие является достаточно новым. В 80-е годы термин *креативное письмо* употребляли для определения игрового отношения с языковыми структурами, например, для создания нелогичных текстов, которые возникали с помощью соединения в одно целое нескольких текстов разных авторов. Основным принципом креативных упражнений было редактирование литературных текстов дилетантами, с целью отображения их внутреннего мира, то есть субъективной действительности⁵.

Дополнительным плюсом *креативного письма* является то, что эта форма языковой активности является идеальной для соединения рецептивных и продуктивных речевых навыков. Дорота Томчук констатирует, что

sprawności o charakterze receptywnym: rozumienie ze słuchu i rozumienie czytanego tekstu oraz produktywne: mówienie i pisanie trudno jest oddzielić, dlatego też wszelkie ćwiczenia nie powinny traktować ich w sposób izolujący, lecz integrujący przez symulowanie realnych sytuacji komunikacyjnych⁶.

Здесь нужно добавить, что немаловажным фактом в создании творческих текстов является креативность человека, а точнее умение писать на родном языке. Эти навыки и умения учащийся переносит на иностранный язык. Следующим плюсом *креативного письма* является то, что

⁴ Исследование креативности, <http://do.gendocs.ru/docs/index-13678.html>, информация от 28.12.14.

⁵ Kozieł R., *Pisanie kreatywne jako element pracy z tekstem literackim na lekcji języka obcego*. PDF, с. 1. <http://spnjo.polsl.pl/konferencja/materialy/referaty/koziel.pdf>, информация от 28.12.14.

⁶ Tomczuk D., (2007): *Ćwiczenia służące rozwijaniu sprawności kreatywnego pisania w nauczaniu języka obcego*. „Języki Obce w Szkole”, nr. 5/2007, listopad-grudzień, Warszawa: Wydawnictwo Centralnego Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli, с. 43.

креатywne pisanie pozwala uczniom na tworzenie własnych tekstów o silnym zabarwieniu emocjonalnym i znacznej sile sugestywnej wypowiedzi, zawierających liczne odniesienia do własnych marzeń, wyobrażeń czy doświadczeń. Pozwala także na uświadomienie sobie własnych korzeni kulturowych i konfrontację z wszelkiego rodzaju „obcością”⁷.

Креативное письмо позволяет учащемуся в практике использовать приобретенные умения в области грамматики и лексики. Практически каждый предмет может быть импульсом для создания креативной работы. Например, фотография – это не только история о настоящих или прошлых событиях, но также замечательный материал для создания новых историй. Фотографию, картинку или образ можно не только сынтерпретировать и описать, но она также может быть импульсом для описания мыслей или эмоций персонажей, представленных на фото. Можно также придумать-предсказать их будущее, развитие карьеры, дальнейшую семейную жизнь ит.д. В развитии *креативного письма* немаловажным является упражнение на развитие воображения и фантазии. Как пишет автор книги *Szkoła twórczego pisania*, нужно на минуту забыть о грамматике, стилистике и любой ценой постараться уловить поток наших мыслей. Благодаря этому, человек может лучше познать себя, свою психику и уметь управлять своими мыслями⁸.

Вспомогательным материалом или даже базой для написания *креативного сочинения* может быть не только готовое художественное произведение, но также звук, музыка, просто картинка или фотография. Незаменимым материалом являются аудиоматериалы и аудиовизуальные записи. Главной целью всех этих заданий является создание таких коммуникативно-ситуативных задач, которые позволят максимально приблизить обучение языку к естественным условиям общения в конкретных жизненных ситуациях. Такие задания мотивируют учащегося к подбору наиболее подходящих языковых средств, которые

⁷ Тамже, с. 44.

⁸ Wrycza-Bekier J., (2011): *Szkoła twórczego pisania. Jak zostać autorem bestsellerowych powieści*. Gliwice: Wydawnictwo Helion, c. 18.

обеспечивают коммуникацию. Чем больше эти упражнения подобны реальному общению, тем лучший эффект они приносят. ”Коммуникативно-ситуативные задачи – отмечает Жанна Сладкевич – создают мотив обращения к речи, потребность, желание говорить, осознание того, с какой целью ученик вступает в общение”⁹. Устные задания, такие как: пресс-конференции, сюжетно-ролевая игра, деловая игра, игра-суд, дебаты, talk-show являются замечательным подготовительным материалом, предшествующим *креативному письму*. К таким заданиям студенты подходят с большим энтузиазмом, благодаря чему лексико-грамматический материал усваивается ими непринужденно, естественным образом¹⁰. Такие задания также развивают фантазию и воображение учащихся, желание играть роли, которые не имели места в личном жизненном опыте (бомжа, судьи, маклера). Такие задания стимулируют мотивацию к овладению иностранным языком. Вдобавок, создание реальной жизненной ситуации на языковых занятиях способствует более эффективному овладению иностранным языком.

Таким образом учащийся непринужденно вовлекается в естественную языковую среду, в которой обязательно нужно учесть как речевой, так и неречевой этикет, являющийся неотъемлемым элементом данной культуры, а значит данного поведения. В заданиях, развивающих креативное мышление и *креативное письмо*, знание культуры, менталитета, поведенческих обычаев данной страны просто необходимо, однако не будем концентрироваться на данной проблеме, поскольку она настолько широка, что требует отдельных научных исследований. Добавим, что все нижеприведенные письменные задания выполняются после ряда лексико-

⁹ Śladkiewicz Ż., (2010): *Принципы и методы формирования коммуникативной компетенции студентов-русистов*, [в:] *Nauczanie języka rosyjskiego studentów filologii rosyjskiej*. red. Rycyk-Sztajdel H., Szaszkowa S., Lublin: Wydawnictwo UMCS, с. 184-185.

¹⁰ Там же, с. 187.

грамматических и аудиовизуальных упражнений по избранной теме.

Вниманию студентов предлагаются следующие задания по развитию креативной письменной речи:

1. Для этого задания студенческую аудиторию необходимо разделить на несколько групп, затем включить аудиовизуальную запись на определенную знакомую студентам тему, просмотр которой происходит без звука. Просматривая этот материал, учащиеся должны отождествить себя с героем ролика, стать им на мгновение и написать от его имени монолог или диалог. Для облегчения работы студентов можно подготовить „гlossарий”¹¹, который направит учащихся в правильное тематическое русло. После того, как студенты выполнили задание и озвучили свои версии диалога, преподаватель включает еще раз тот же самый видеоролик, но уже со звуком. Каждая группа определяет степень сходства и отличия от оригинала своих креативных работ. Опыт показывает, что варианты диалога студентов выходят самые разнообразные, от самых смешных и наивных до серьезных и остроумных.

Похожее задание можно сделать с любым фрагментом художественного фильма, мультфильма или рекламного ролика.

¹¹Словарик по теме „Компьютерное пространство”: угрожать здоровью человека – длительная работа за компьютером – электромагнитное излучение монитора – нагрузка на зрение – перегрузка суставов кистей – малоподвижный образ жизни – мерцание экрана – стереть грань между реальным и виртуальным миром – завязые игроки (страстные) – путешествовать по сети – столкнуться с трудностями – снижать потребность в общении – стресс при потере информации – преступления, совершенные по сценарию компьютерных игр – посещать ночные компьютерные клубы – компы удовлетворяют потребность ребенка любого возраста – диапазон компьютерных игр весьма разнообразен – отводить на сон только 3 часа в сутки – Интернет как мгновенный обмен знаниями – всемирная сеть принесла новые болезни – неудержимая тяга к компьютеру – отгородиться от всего и всех – общаться по skype.

Студенческой аудитории предлагается просмотр фрагмента видеоматериала без звука. Задание учащихся: к немому фрагменту аудиовизуальной записи написать монолог, диалог или текст рекламного ролика. Даже если студенты знакомы с тем или иным фильмом, это не помешает их творческой работе, заданная им форма креативной работы будет еще интереснее. Развитие креативной письменной речи замечательно получается на примере известного всем мультфильма *Ну, погоди!*. Несмотря на то, что этот мультфильм полунемой, он является отличным материалом для креативных работ. Говорящий волк и заяц приобретают иногда кардинально другие образы, чем те, к которым мы привыкли.

2. Великолепным материалом для развития *креативного письма* являются, как уже упоминалось, всевозможные картинки, фотографии, образы, рисунки.



Рисunek 1. Страна контрастов.

Предложенная выше картинка может быть импульсом для написания как монолога, так и диалога. Например, в виде монолога можно представить мысли героев, с помощью диалога – разговор двух мужчин, которые сильно отличаются друг от друга: бедность одного и богатство другого показаны не только с

помощью их внешнего вида, одежды, но также с помощью цветовой гаммы. Можно предложить учащимся описать судьбу этих героев (что привело одного к богатству и что стало причиной крайней бедности другого). Можно также написать сценарий соединения этих двух судеб, их второй встречи, произошедшей в совсем других условиях и при других жизненных обстоятельствах. С помощью таких заданий студенты учатся решать трудные проблемы, быть не просто наблюдателем, а активно участвовать в реальной ситуации. Учащийся переносит свои знания и опыт из учебной ситуации в реальную. Интересный и мотивирующий отбор материала для данной группы учащихся является половиной успеха. Например, для студентов старших курсов такими темами будут: *Эмиграция, Условия трудоустройства, Права женщин и мужчин в современном обществе*. Добавим, что „желание говорить появляется у студентов только в реальной или воссозданной ситуации, затрагивающей говорящих”¹².

3. Еще одним интересным, на наш взгляд, заданием, развивающим креативное мышление, является соединение аудио (звукового материала) с визуальным (фото, картинка). Изображение на картинке диктует студенту не только тему и форму письменной работы, но также ее развитие. **1.** К содержанию картинки подобрана соответствующая музыка, отображающая содержимое визуального материала, то есть если на картинке представлена природа, весна, счастливые люди, этому соответствует спокойная музыка; если на картинке представлено проявление агрессии, музыка призвана своим тембром подчеркнуть происходящее. **2.** Второй картинки нет, но есть музыкальное произведение, которое навязывает учащемуся продолжение диалога. То есть, если музыка имеет спокойный тембр, значит между людьми, которых мы помним из первой

¹² *Ż. Sładkiewicz, Принципы и методы формирования коммуникативной компетенции студентов-русистов, с. 186.*

картинки, произошло примирение; если музыкальное произведение более динамично и отличается резким тембром, значит герои на картинке никак не найдут общего языка и т.д. Изобразительно-звуковой материал и визуальный материал указывают учащемуся на развитие его диалога или монолога. Причем, важно отметить, что в этой работе допускается употребление молодежного сленга, жаргона и даже неформальной лексики, иначе, составленный диалог будет искусствен, а наше задание – как можно больше приблизиться к реальной ситуации.

Это задание можно выполнять разными способами, меняя местами и переставляя картинки или музыку.

На самом деле можно придумать невероятное количество версий такого задания. Можно его более расширить, дополнить или наоборот, упростить.

Tabela 1. Агрессия среди молодежи.

<p>Картинка</p>		<p>?</p>	<p>?</p>
<p>Музыка</p>	<p>1. Революционный этюд Шопена</p>	<p>2. Вивальди – концерт для двух мандолин</p>	<p>3. Соната Бетховена</p>
<p>Диалог/ Монолог</p>	<p>Начало диалога/монолога</p>	<p>Продолжение диалога/монолога</p>	<p>Окончание диалога/ монолога</p>

Tabela 2. Эмиграция.

Картинка			
Музыка	Игорь Тальков, песня «Россия»	Стас Михайлов, Париж, Париж!	?
Монолог	Монолог	Монолог (продиктованный картинкой и музыкой)	Монолог (продиктованный картинкой)

4. В заключение предложим еще одно задание, которое требует от учащегося не меньшей сообразительности, чем предыдущие. Нужно отметить, что в этом задании творчество имеет свои границы, препятствия и определенные рамки дозволенного. В-первых, слова, словосочетания, выражения, термины представлены в задании в определенной, но не обязательно продуманной последовательности. Ни одной лексической единицы нельзя ни пропустить, ни переставить местами. Структуры письменного задания учащийся нарушать не может. Далее, предложенное начало работы, а также все приведенные лексические единицы как бы навязывают студенту развитие содержания сочинения, а также его окончание. И последнее, – преподаватель указывает, со скольких слов должно состоять это задание, то есть устанавливается лимит слов + /- 5. Рекомендуется сделать такое задание после пройденной темы, для ее закрепления.

Задание:

Ни для кого не секрет, что _____

компьютерное пространство _____
Интернет-ресурсы _____ виртуальный мир
_____ Интернет
-сообщения _____
_____ Интернет-
зависимость _____ стрелялки
_____ геймеры
_____ смайлики
Интернет-покупки _____

Библиография

- Акимова М., _____ *Психологическая диагностика*.
http://www.psyarticles.ru/view_post.php?id=350, информация от 28.12.14.
- Исследование креативности*, <http://do.gendocs.ru/docs/index-13678.html>,
информация от 28.12.14.
- Kozieł R., *Pisanie kreatywne jako element pracy z tekstem literackim na lekcji języka obcego*. PDF. <http://spnjo.polsl.pl/konferencja/materialy/referaty/koziel.pdf>,
информация от 28.12.14.
- Sładkiewicz Ż., (2010): *Принципы и методы формирования коммуникативной компетенции студентов-русистов*, [в:] *Nauczanie języka rosyjskiego studentów filologii rosyjskiej*. red. Rycyk-Sztajdel H., Szaszkowa S., Lublin: Wydawnictwo UMCS, с. 183-193.
- Tomczuk D., (2007): *Ćwiczenia służące rozwijaniu sprawności kreatywnego pisania w nauczaniu języka obcego*. „Języki Obce w Szkole”, nr. 5/2007, listopad-grudzień, Warszawa: Wydawnictwo Centralnego Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli, с. 42-46.
- Wrycza-Bekier J., (2011): *Szkoła twórczego pisania*, Gliwice: Wydawnictwo Helion.